

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Ульяновский государственный педагогический университет  
имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебно-методической  
работе С.Н. Титов

## **ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Программа учебной дисциплины Лингвистического модуля  
основной профессиональной образовательной программы высшего образования  
– программы специалитета по направлению подготовки  
45.05.01. Перевод и переводоведение,  
направленность (профиль) образовательной программы  
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
(очная форма обучения)

Составитель: Арсланова А.И.,  
доцент кафедры романо-германских языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета иностранных языков, протокол от « 24 » мая 2023 г. № 7

## Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» включена в обязательную часть Блока 1 Дисциплины Лингвистического модуля основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация: «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» (уровень специалитета), очная форма обучения.

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» изучается в 10 семестре обучения. Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в предыдущих семестрах: «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Лексикология первого иностранного языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка», «Практический курс второго иностранного языка».

### 1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

**Целью** освоения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» является формирование у студентов систематизированных знаний, а также специализированных умений и навыков по теоретическим дисциплинам второго иностранного языка (немецкого).

**Задачей** освоения дисциплины является дать студентам представление об основных теоретических положениях лексикологии, теоретической грамматики и функциональной стилистики немецкого языка; познакомить студентов с основами лексического, грамматического, стилистического анализа текстов различных функциональных стилей; развить у студентов научное мышление, научить их библиографическому поиску в изучаемой области, привить им умение самостоятельно перерабатывать фундаментальную и текущую информацию по предмету, самостоятельно делать обобщение и выводы из данных, приводимых в специальной литературе, а также из собственных наблюдений над фактическим языковым материалом в его разных речевых формах, осмысленно сопоставлять явления немецкого и родного языков.

В результате освоения программы специалитета обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Основы теории второго иностранного языка» (в таблице представлено соотношение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций).

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОР-1 Знает теоретические основы изучаемых языков (синтаксис, морфологию, стилистику, фразеологию, лексические особенности и т.д.)	ОР-2 Умеет использовать теоретические знания об особенностях изучаемых языков для осуществления качественного письменного и устного перевода	ОР-3 Владеет навыками использования теоретических лингвистических знаний в процессе решения профессиональных задач
ОПК-1.1. Демонстрирует знание теоретических основ	ОР-4 Знает основные принципы построения устной и		

<p>изучаемых языков ОПК-1.6 Использует теоретические лингвистические знания для решения профессиональных задач.</p>	<p>письменной речи на иностранном языке; профессиональную терминологию, понятийные категории, функции коммуникации</p>		
<p>ПК-18 Способен к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний ПК-18.1 Демонстрирует умения и навыки обобщения и интерпретации информации ПК-18.2 Применяет ключевые навыки критического мышления для интерпретации, анализа, оценивания информации, построения и дальнейшего применения на практике обоснованных выводов</p>	<p>ОР-5 Знает уровни языковой системы, их единицы</p>	<p>ОР-6 Умеет анализировать языковые явления, обобщать и систематизировать их</p>	<p>ОР-7 Владеет навыками лингвистического анализа звуковой, лексической и грамматической сторон языка, а также навыками последовательно, грамотным языком с использованием современной лингвистической терминологии излагать свои мысли</p>

**2. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Номер семестра	Всего		Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации
	Трудоемк.		Лекции, час.	Практические занятия, час.	в т. ч. практическая подготовка, час.	Лабораторные занятия, час.	в т. ч. практическая подготовка, час.	Самостоят. работа, час.	
	Зач. ед.	Часы							
10	3	108	-	-	-	60	-	48	зачёт
Итого:	3	108	-	-	-	60	-	48	

### 3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

#### 3.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий:

Наименование раздела и тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекционные занятия	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа
<b>10 семестр</b>				
Тема 1. Введение. Лексикология как раздел науки о языке. Лексикография.	-	-	6	4
Тема 2. Семантика и семасиология. Семантическая структура слова. Виды значений слова. Изменение значения слова.	-	-	8	5
Тема 3. Лексическая система немецкого языка. Способы пополнения словарного состава немецкого языка. Словообразование. Морфологическая структура слова. Способы словообразования.	-	-	6	6
Тема 4. Фразеологический фонд словарного состава немецкого языка. Устойчивые и фразеологические словосочетания. Виды перевода.	-	-	6	5
Тема 5. Предмет теоретической грамматики, основные понятия грамматики.	-	-	4	3
Тема 6. Общие вопросы теории частей речи.	-	-	4	3
Тема 7. Общая характеристика глагола как части речи.	-	-	8	5
Тема 8. Общая характеристика существительного как части речи.	-	-	4	6
Тема 9. Синтаксис. Дефиниция предложения. Простое предложение. Паратаксис. Гипотаксис.	-	-	4	5
Тема 10. Основные понятия стилистики. Виды функциональных стилей.	-	-	6	3

Тема 11. Краткая характеристика стилей.	-	-	4	3
<b>Итого по 10 семестру</b>	-	-	<b>60</b>	<b>48</b>

### **3.2. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины**

#### **Краткое содержание курса (10 семестр)**

**Тема 1.** Введение. Лексикология как раздел науки о языке. Лексикография.

**Интерактивная форма:** сравнительный анализ различных теорий слова в мини-группах.

**Тема 2.** Семантика и семасиология. Семантическая структура слова. Виды значений слова. Изменение значения слова.

**Интерактивная форма:** работа в парах с электронными учебниками, творческие задания в мини-группах.

**Тема 3.** Лексическая система немецкого языка. Способы пополнения словарного состава немецкого языка. Словообразование. Морфологическая структура слова. Способы словообразования.

**Интерактивная форма:** сравнительный анализ различных теорий слова в мини-группах.

**Тема 4.** Фразеологический фонд словарного состава немецкого языка. Устойчивые и фразеологические словосочетания. Виды перевода.

**Интерактивная форма:** семинар-беседа.

**Тема 5.** Предмет теоретической грамматики, основные понятия грамматики.

**Интерактивная форма:** семинар-беседа.

**Тема 6.** Общие вопросы теории частей речи.

**Интерактивная форма:** семинар-беседа.

**Тема 7.** Общая характеристика глагола как части речи.

**Интерактивная форма:** работа в микрогруппах – выполнение упражнений на анализ глагольных категорий в немецком языке.

**Тема 8.** Общая характеристика существительного как части речи.

**Интерактивная форма:** работа в микрогруппах – выполнение упражнений на анализ категорий имени существительного языка в немецком языке, работа с интерактивным оборудованием.

**Тема 9.** Синтаксис. Дефиниция предложения. Простое предложение. Паратаксис. Гипотаксис.

**Интерактивная форма:** дискуссия по проблематике предложения, групповые творческие задания.

**Тема 10.** Основные понятия стилистики. Виды функциональных стилей.

**Интерактивная форма:** работа в группах с использованием интерактивного оборудования.

**Тема 11.** Краткая характеристика стилей.

**Интерактивная форма:** работа в группах с использованием интерактивного оборудования.

### **4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в таких формах: 1) выполнить задания, связанные с темой; 2) выполнить практические упражнения; 3) выполнить тестовое задание по дисциплине.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах:

выучить термины; подготовить ответы на вопросы, выполнить практические задания; подготовить устный ответ по теме.

При подготовке к вышеперечисленным занятиям следует пользоваться основной и дополнительной литературой, литературой по проблемам лексикологии, теоретической грамматики и стилистики немецкого языка, а также Интернет-ресурсами. При подготовке к контрольным работам и зачёту следует обратить внимание на учебные пособия, разъясняющие некоторые аспекты дисциплины.

### ***Вопросы для самостоятельного изучения обучающимися***

1. Выучить термины.
2. Подготовить ответы на вопросы, выполнить практические задания; подготовить устный ответ по теме.
3. Подготовить рефераты.

### ***Перечень учебно-методических изданий кафедры по вопросам организации самостоятельной работы обучающихся по дисциплине***

1. Волошина Ю.А. Стилистика: Методические рекомендации. Ульяновск: УлГПУ, 2012. - 23 с.
2. Гнедаш С.И., Карцева М.Ю., Колесниченко И.И., Коновалова Е.Н. Конъюнктив: Учебное пособие, Ульяновск: Ульяновск: ФГБОУ ВПО УлГПУ, 2012. - 118с
3. Ртищева О.А. Методические рекомендации по теоретической грамматике немецкого языка: учеб. -метод. пособие [Текст] / Ульян. гос. пед. ун-т им. И.Н. Ульянова. – Ульяновск: УлГПУ, 2017. - 18 с.

### **5. Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

#### **Организация и проведение аттестации студента**

ФГОС ВО ориентированы преимущественно не на сообщение бакалаврам комплекса теоретических знаний, а на выработку у студентов компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки бакалавра необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Все компетенции по данной дисциплине формируются на начальном (пороговом) уровне.

**Цель проведения аттестации** – проверка освоения образовательной программы дисциплины через сформированность образовательных результатов.

**Текущая аттестация:** представлена лабораторными работами по морфологии и синтаксису.

Достоинства предложенной системы проведения аттестации: систематичность, непосредственно коррелирующая с требованием постоянного и непрерывного мониторинга качества обучения, а также возможность балльно-рейтинговой оценки успеваемости бакалавра.

**Промежуточная аттестация** осуществляется в конце 10 семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить более крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных профессиональных компетенций.

**Темой индивидуального задания** является тема для реферата и публичного выступления в соответствии с тематикой дисциплины.

**Контрольная работа** – тестовое задание по пройденному материалу.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: групповое обсуждение и дискуссия, тест по завершении темы. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на лабораторных занятиях.

№ п/п	СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ, используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
	<b>Оценочные средства для текущей аттестации</b> ОС-1 Групповое обсуждение	ОР-1 Знает основные примеры использования изучаемых конструкций;
	ОС-2 Реферат	ОР-2 Умеет построить

	ОС-3 Контрольная работа	высказывание на основе изученного теоретического материала и привести соответствующие примеры;
	<p align="center"><b>Оценочные средства для промежуточной аттестации зачет (экзамен)</b></p> <p>ОС-4 Зачет в форме устного собеседования по вопросам</p>	<p>ОР-3 Владеет навыками использования теоретических лингвистических знаний в процессе решения профессиональных задач</p> <p>ОР-4 Знает основные принципы построения устной и письменной речи на иностранном языке; профессиональную терминологию, понятийные категории, функции коммуникации;</p> <p>ОР-5 Знает уровни языковой системы, их единицы;</p> <p>ОР-6 Умеет анализировать языковые явления, обобщать и систематизировать их;</p> <p>ОР-7 Владеет навыками лингвистического анализа звуковой, лексической и грамматической сторон языка, а также навыками последовательно, грамотным языком с использованием современной лингвистической терминологии излагать свои мысли.</p>

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а так же процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Основы теории второго иностранного языка».

***Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

**ОС-2 Темы рефератов**

1. Предмет и задачи лексикологии.
2. Место лексикологии в системе лингвистических дисциплин.
3. Учение о слове на современном этапе. Определение и характеристики слова.
4. Слово и понятие.
5. Проблема значения слова. Типы значений.
6. Структура лексического значения.
7. Слова мотивированные и немотивированные. Типы мотиваций.
8. Семантика, ее предмет и задачи.
9. Изменение и развитие значения. Причины семантического развития.
10. Полисемия и моносемия.
11. Метафора и метонимия.
12. Гипербола, литота, эвфемизмы.
13. Проблема продуктивности суффиксации.

14. Префиксация.
15. Проблемы словосложения.
16. Модели словосложения.
17. Конверсия.
18. Аббревиация и оноματοпея.
19. Синонимия.
20. Антонимия.
21. Омонимия.
22. Предмет и задачи фразеологии.
23. Признаки фразеологических единиц.
24. Классификации ФЕ.
25. Роль заимствований в обогащении словаря.
26. Ассимиляция заимствований.
27. Заимствования из различных языков (презентации)
28. Принципы и критерии выделения частей речи в современной лингвистике.
29. Состав выделяемых частей речи в классической и современной грамматике.
30. Система временных форм в немецком языке.
31. Поле темпоральности.
32. Категория наклонения. Различные подходы к трактовке императива.
33. Структура категории залога ее современные интерпретации.
34. Классификация залоговых конструкций в работах русских и зарубежных лингвистов.
35. Поле пассивности.
36. Грамматические категории имени существительного.
37. Категория падежа.
38. Категории числа, ее сущность.
39. Категория определенности / неопределенности.
40. Определение грамматического рода имён существительных по семантике.
41. Прилагательное как часть речи. Грамматические категории прилагательных. Наречия, их место в системе частей речи. Классификация наречий.
42. Числительные, их место в системе частей речи. Классификация числительных.
43. Местоимения в системе частей речи. Грамматические категории и функции местоимений.
44. Простое предложение. Коммуникативное членение предложения.
45. Понятие модели. Модели простых предложений.
46. Сложное предложение как семантико-синтаксическая целостная единица. Виды сложного предложения.
47. Паратаксис. Общая характеристика
48. Гипотаксис. Общая характеристика.
49. Виды придаточных предложений.

### ОС-3 Контрольная работа

#### 1. Was gehört dem Bedeutungswandel nicht an?

- a) Übertragung der Namensbezeichnung      b) Wertsteigerung      c) Entlehnung

#### 2. Welches Wort weist die Bedeutungserweiterung auf?

- a) Lid      b) Stube      c) Venus

#### 3. Die Antithese gehört zu den ...

- a) Figuren der Gleichung      b) Figuren der Gegenüberstellung      c) Qualitätsfiguren

#### 4. Der Euphemismus „phantasieren“ gehört zu den ... Euphemismen.

- a) gesellschaftlich-ästhetischen      b) politischen      c) sozial-moralischen

#### 5. Das Wort „Pelzwerk“ enthält ... .

- a) ein Halbsuffix      b) kein Affix      c) ein Halbpräfix



**6. Welche feste Wortverbindung kann als Wortpaar betrachtet werden?**

- a) nicht leben und nicht sterben      b) voll sein wie ein Sack      c) Wie der Abt, so die Brüder

**7. Welche Teildisziplin befasst sich mit den festen Wortverbindungen?**

- a) Semasiologie      b) Phraseologie      c) Onomasiologie

**8. In welchem Wort ist die metaphorische Übertragung zu finden?**

- a) Schwein      b) anfangen      c) das Auditorium

**9. Als Hauptbedeutung des polysemen Wortes „die Schlange“ gilt ... .**

- a) falsche, hinterhältige Frau      b) lange Reihe wartender Menschen      c) Schuppenkriechtier

**10. Das Wort „freudig“ gehört zu den ... .**

- a) Zusammensetzungen      b) Ableitungen      c) Wurzelwörtern

**11. Das Wort „Schrank“ gehört zu den ... .**

- a) Ableitungen      b) Wurzelwörtern      c) Zusammenbildungen

**12. Die Wortverbindung „vor Langeweile sterben“ kann als ... bezeichnet werden.**

- a) Metapher      b) Hyperbel      c) Litotes

**13. Der Gegenstand der Phonetik ist ... .**

- a) die grammatische Seite der Sprache      b) die lexikalische Seite der Sprache      c) die lautliche Seite der Sprache

**14. Das Wort „der Marschall“ weist ... auf.**

- a) Bedeutungserweiterung      b) Bedeutungsverengung      c) Wertsteigerung

**15. Der Begründer der Lehre vom Phonem ist ... .**

- a) O. Zacher      b) I.A. Baudouin de Courtenay      c) N. Trubezkoj

**16. Die kleinste phonetische Einheit ist ... .**

- a) das Wort      b) die Sprechsilbe      c) der Sprachlaut

**17. „Honorar – Gage – Gehalt – Lohn“ gehören zu den ... Synonymen.**

- a) vollständigen      b) unabhängigen      c) kontextuellen

**18. In deutschen Wörtern fällt die Betonung meistens auf ... .**

- a) die erste Silbe      b) die zweite Silbe      c) die erste Stammsilbe

**19. Das Syntagma ist ... .**

- a) das Neue im Satz      b) eine sprachlich-syntaktische Einheit      c) eine Tonführung

**20. Den Neueinsatz („Knacklaut“) der deutschen Vokale können wir ... beobachten.**

- a) im Wort- und Silbenauslaut      b) nirgendwo      c) im Wort- und Silbenanlaut

**21. Die Metonymie lässt sich auf ... Abhängigkeitsverhältnisse beruhen.**

- a) formale      b) logische      c) persönliche

**22. Die Opposition bei den Steigerungsstufen der Adjektive ist ... .**

- a) eingliedrig      b) zweigliedrig      c) dreigliedrig

**23. Wie heißt die Form vom Wort „die U-Bahn“?**

- a) Übergang in eine neue Wortart                      b) Kompositum                      c) Kürzung

**24. Welchen Funktionalstil benutzt man in Vorträgen?**

- a) offiziell-sachlichen Stil                      b) Stil der Alltagsrede                      c) Stil der schönen Literatur

**25. Beim Adjektiv unterscheidet man ... .**

- a) 4 Deklinationsarten                      b) 2 Deklinationsarten                      c) 3 Deklinationsarten

**26. Die Ellipse ist ein Mittel der ... .**

- a) Reduktion der Satzstruktur                      b) Erweiterung der Satzstruktur                      c) Transformation der Satzstruktur

**27. Welche Disziplin untersucht Wortarten?**

- a) Lexikologie                      b) Grammatik                      c) Sprachgeschichte

**28. In Fragesätzen mit Fragewort ist die Tonführung ... .**

- a) interrogativ                      b) progredient                      c) terminal

**29. Ergänzen Sie den Komparativ:**

Österreich ist \_\_\_\_ (groß) als die Schweiz, aber \_\_\_\_ (klein) als Deutschland. Deutschland hat \_\_\_\_ (viel) Einwohner als die beiden anderen deutschsprachigen Länder. Das Leben in der Schweiz ist \_\_\_\_ (teuer) als in Deutschland. Aber die Gehälter sind in der Schweiz \_\_\_\_ (hoch) als in Deutschland und Österreich. In der Schweiz und in Österreich gibt es \_\_\_\_ (viel) Berge als in Deutschland. Die österreichische Küche ist \_\_\_\_ (bekannt) als die schweizerische Küche.

***Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине***

**ОС-4 Зачет в форме устного собеседования по вопросам**

**Примерные вопросы к зачету**

1. Слово (понятие морфемы, виды морфем)
2. Словообразование, его виды
3. Заимствования, пути, виды и формы
4. Изменение значения и его виды
5. Фразеология. Виды перевода
6. Общие понятия теоретической грамматики (категория и т.д.)
7. Глагол. Категория времени
8. Глагол. Категория залога
9. Категории имени существительного
10. Категории имени прилагательного
11. Краткая характеристика научного стиля.
12. Краткая характеристика стиля художественной литературы.
13. Краткая характеристика публицистического стиля.
14. Краткая характеристика разговорного стиля.
15. Краткая характеристика делового стиля.

**Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине**

***Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся***

		Посещение лабораторных занятий	Работа на лабораторных занятиях	Контрольная работа	Зачёт
--	--	--------------------------------	---------------------------------	--------------------	-------

<b>10 семестр</b>	Разбалловка по видам работ	30 x 1 = 30 баллов	6 x 30 = 180 баллов	30 баллов	60 баллов
	Суммарный макс. балл	30 баллов max	210 баллов max	240 баллов max	300 баллов max

*Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 10 семестра*

	<b>Баллы (3 Э)</b>
«зачтено»	более 150
«не зачтено»	150 и менее

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» проводится в 10-м семестре обучения. Он включает в себя лабораторные занятия. Курс обучения дисциплине проводится на немецком языке и завершается зачетом.

Основные вопросы дисциплины освещаются на занятиях. Отдельные вопросы, не представляющие больших трудностей, рассматриваются и изучаются студентами самостоятельно.

Структура практических занятий включает следующие компоненты:

- опрос по содержанию материала предыдущего занятия, обсуждение материала;
- обсуждение вопросов для самостоятельной подготовки (если они есть по данной теме);
- проверка знаний филологических терминов;
- презентация реферата.

Практические занятия проводятся в следующем режиме:

1-й час – обсуждение содержания вопросов к занятию, обсуждение вопросов, вынесенных на самостоятельное изучение, заслушивание мини-сообщений;

2-й час – презентация реферата

Необходимо обратить внимание студентов на то, что к каждому занятию следует готовиться заранее в связи с большим объемом рассматриваемого материала.

Для подготовки к занятию необходимо внимательно прочитать и проанализировать представленный материал, найти ответы на поставленные вопросы. В целях систематизации и прочного усвоения материала рекомендуется составлять схемы, таблицы, выписывать и выучивать филологические термины, которые встречаются в учебных материалах. В качестве источника для подготовки к занятию можно использовать любые учебные пособия из списка основной или дополнительной литературы, как на немецком, так и на русском языках, однако ответ на занятии должен быть сформулирован на немецком языке. К каждому занятию следует готовиться заранее в связи с большим объемом рассматриваемого материала.

При оценивании ответа студента преподаватель оценивает его полноту и правильность, а также грамотность речи и степень ее соответствия литературным нормам немецкого языка.

При подготовке мини-сообщений и рефератов рекомендуется выделять ключевые фразы, формулировать выводы таким образом, чтобы они были понятны слушающим. Приветствуется использование наглядных материалов для облегчения восприятия текста сообщения.

По окончании освоения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» проводится контрольная работа по всему пройденному материалу и зачет в устной форме.

При выставлении зачета должны учитываться не только полнота и правильность ответа на вопросы, но также степень активности студента на занятиях, количество и качество подготовленных сообщений, оценку за тест.

### **План практических занятий (10 семестр)**

#### **Занятие № 1-2**

**Тема:** Введение. Лексикология как раздел науки о языке. Лексикография.

### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

#### **Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

### **Занятие № 3-5**

**Тема:** Семантика и семасиология. Семантическая структура слова. Виды значений слова. Изменение значения слова.

#### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

#### **Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

### **Занятие № 6-8**

**Тема:** Лексическая система немецкого языка. Способы пополнения словарного состава немецкого языка. Словообразование. Морфологическая структура слова. Способы словообразования.

#### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

#### **Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

### **Занятие № 9-12**

**Тема:** Фразеологический фонд словарного состава немецкого языка. Устойчивые и фразеологические словосочетания. Виды перевода.

#### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

#### **Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

### **Занятие № 13-15**

**Тема:** Предмет теоретической грамматики, основные понятия грамматики.

#### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

#### **Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

### **Занятие № 16-17**

**Тема:** Общие вопросы теории частей речи.

#### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

#### **Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

### **Занятие № 18-21**

**Тема:** Общая характеристика глагола как части речи.

#### **Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Занятие № 22-23**

**Тема:** Общая характеристика существительного как части речи.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Занятие № 24-26**

**Тема:** Синтаксис. Дефиниция предложения. Простое предложение. Паратакисис. Гипотаксис.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Занятие № 27-28**

**Тема:** Основные понятия стилистики. Виды функциональных стилей.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**Занятие № 29-30**

**Тема:** Краткая характеристика стилей.

**Рекомендации к самостоятельной работе**

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Ответить на контрольные вопросы.

**Форма представления отчета:**

Студент должен представить выполненное задание в виде устного доклада по теме.

**7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины****Основная литература**

1. Бутусова, А. С. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник / А. С. Бутусова ; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. - 157 с. - ISBN 978-5-9275-2552-2 . - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1021621>
2. Актуальные проблемы современной лингвистики: учебное пособие. –М.: Флинта; Наука - 2011. (Электронный ресурс. - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797&sr=1> ).
3. Горбачевский А.А. Теория языка. Вводный курс: учебное пособие. – М.: Флинта; Наука, 2011 (Электронный ресурс. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view&book\\_id=69147](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=69147) ).

**Дополнительная литература**

1. Кострова, О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О.А. Кострова. – 4-е изд., испр. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 242 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69165>

2. Солодилова, И.А. Лексикология немецкого языка : учебное пособие / И.А. Солодилова. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 133 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595>
3. Нефедова, Л. А. Иноязычная лексика современного немецкого языка (аспекты культурной интеграции) : монография / Л. А. Нефедова. - М. : МПГУ, 2018. - 184 с. - ISBN 978-5 -4263-0612-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1020540>

### *Интернет-ресурсы*

1. Интернет-ресурс по теоретическим лингвистическим дисциплинам. - Режим доступа: <http://philologos.narod.ru/teotext.htm>
2. «Теоретическая грамматика» Theoretische Grammatik der deutschen Sprache). - Режим доступа: <http://www.mindmeister.com/ru/194228827/theoretische-grammatik-der-deutschen-sprache>
3. «Теоретическая грамматика»: Beschreibung und Erschließung grammatischen Wissens. - Режим доступа: <http://www1.ids-mannheim.de/gra/abgeschlosseneprojekte/grammar/>
4. Теоретическая грамматика. – Режим доступа: <http://www1.ids-mannheim.de/gra/abgeschlosseneprojekte/grammis.html>

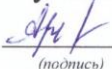
### **8. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

- \* Архиватор 7-Zip, открытое программное обеспечение, бесплатная лицензия, пролонгировано,
- \* Антивирус ESET Endpoint Antivirus for Windows, лицензия EAV-0120085134, контракт №260916-ЛД от 12.12.2016 г., действующая лицензия,
- \* Операционная система Windows Pro 7 RUS Upgrd OLP NL Acdmc, Open License: 47357816, договор №17-10-оаз ГК от 29.10.2010 г., действующая лицензия,
- \* Офисный пакет программ Microsoft Office Pro 2007 OLP NL Academic, договор №09-АЕ01278350 от 22.10.2009 г., действующая лицензия,
- \* Офисный пакет программ Microsoft Office Standard 2010 OLP NL Academic, Open License: 60696830, договор №200712-1Ф от 20.07.2012 г., действующая лицензия,
- \* Программа для просмотра файлов формата DjVu WinDjView, открытое программное обеспечение, бесплатная лицензия, пролонгировано,
- \* Программа для просмотра файлов формата PDF Adobe Reader XI, открытое программное обеспечение, бесплатная лицензия, пролонгировано,
- \* Браузер Google Chrome, открытое программное обеспечение, бесплатная лицензия, пролонгировано.

Лист согласования рабочей программы  
учебной дисциплины

**Направление подготовки:** 45.05.01 Перевод и переводоведение  
**Профиль:** Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
**Рабочая программа** Основы теории второго иностранного языка  
**Составитель:** А.И. Арсланова – Ульяновск: УлГПУ, 2023.

Программа составлена с учетом федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, утверждённого Министерством образования и науки Российской Федерации, и в соответствии с учебным планом.

Составители  А.И. Арсланова  
(подпись)

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) одобрена на заседании кафедры романо-германских языков

"24" мая 2023 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой



личная подпись

Ртищева О.А.

расшифровка подписи

24.05.23

дата

Рабочая программа учебной дисциплины (практики) согласована с библиотекой

Сотрудник библиотеки



личная подпись

Марсакова Ю.Б.

расшифровка подписи

24.05.23

дата

Программа рассмотрена и одобрена на заседании ученого совета факультета иностранных языков "24" мая 2023 г., протокол № 7

Председатель ученого совета факультета иностранных языков



личная подпись

Сулова Э.В.

расшифровка подписи

24.05.23

дата